

1995

22. Al ex Sindic di Guriza
rag. **Pasquale De Simone**
«Premi San Roc» pal 1995

«Lancûr di cjasà»

Al era un mont in pàs
co di frut 'l è lâa a Pola:
la zitât cui resc' di Roma
e li' olmis di Vignesia.
'E jera plena di lusôr
chê perla sul Cuarneri
cul puart e nâfs e velis,
cu li' cjasis e l'arena.
Savôr di mâr e 'na favela
melodiosa in ta orelis
e ungrum di storia su li' spalis.
Se ancja di lidrîs, custûms
e tradizions diviarsis,
la int viveva unida;
si capiva, si judava
ma eco, cori di sburînt
jù pa andronis
e i sgòifs scuindûz da cuesta,
l'urli dal odio e dal svindic.
I paîs su li' clevis
subit cambiàrin musa.
Se dolôr lassâ dutcuant,
ancja i muarz tal simiteri;
fâ il fagòt e, a malincûr,
lâ ramengo nût e crût.
Adiu, Dignan, clip di scuna.
Mandi Pola, paradîs
di tanc' miei 'zûcs.
Adiu, cjampanis vieris,
sunàit di dûl par mè.
Us saludi, ma no sai fregul
se mai plui jo tornarài.
Dopo «l'Esodo» e li' lagrimis,
un fogolâr propi a San Roc
e, bielplanc, tornâ la vita
e il seren a fâssi intôr.
Par vòt àins prin zitadin
sot il cjascjel, impegn, fadiis:
'na stagion di grant fervôr
ch'e viôt rinassi la zitât
cul so sudôr e l'onestât.
Incuintris, conferenzis
cun studiôs europeans
e un biel sfuei, un vêr leamp,
'na flama viva, un simbul
ch'al unîz duc' i esui
ca e là atôr pal mont.

Insieme a tanc' amîs,
il Cumitât di Borc San Roc,



cun chist premi, ûl ringraziâLu
par i meriz ch'al si à cuistât
cul so lavôr ferbint e serio
in favôr di duta cuanta la zitât

Guriza, ai 19 novembar dal 1995

Ana di Fara
(Anna Bombig)

*Il mondo era in pace/ quando bimbo è
andato a Pola,/ la città con i resti di Roma/ e
le orme di Venezia./ Era splendente/ quella
perla sul Quarnero/ con il porto e navi e vele,/
con le case e l'Arena./ Sapore di mare e un
idioma/ melodioso all'udito/ e tanta storia sulle
spalle./ Sebbene di radici, costumi e tradizioni
diverse,/ la gente viveva unita;/ si tollerava, si
aiutava/ ma ecco, all'improvviso,/ correre giù
per i vicoli/ e gli anfratti ascosti della costa/ l'urlo
dell'odio e della vendetta./ I paesi sulle strade
in salita/ cambiarono subito aspetto./ Quanto
dolore abbandonare ogni cosa/ anche i morti in
cimitero,/ allontanarsene e a malincuore/ andar
ramingo nudo e crudo./ Addio Dignano, tepore
di culla./ Mandi Pola, paradiso/ di tanti miei
giochi./ Addio campane antiche,/ suonate di
compassione per me./ Vi saluto, non so proprio se
mai farò ritorno./ Dopo l'esodo e le lagrime/ una
famiglia proprio a San Rocco/ e pian piano torna
la vita/ e il sereno a farsi intorno./ Per otto anni
primo cittadino/ di Gorizia, impegni, fatiche:/ una
stagione di grande fervore/ con l'onestà e il suo
sudore./ Incontri, conferenze con studiosi europei/
e un bel giornale, un legame vero,/ una fiamma
viva, un simbolo/ che unisce tutti gli esuli/ qua e là
sparsi nel mondo.*

*Insieme a tanti amici,/ il Comitato di Borgo San
Rocco/ con questo premio intende ringraziarLo/
per i meriti che si è acquistato/ con il suo lavoro
instancabile e serio/ in favore di tutta la città.*